

T-RUN

Fully programmable timer
 Voll programmierbares Zeitrelais
 Minuterie a programmation multiple
 Temporizador (Personalización de funciones via PC)
 Temporizzatore Programmabile
 Tidsrelæer Fuldt programmerbare



Installation instructions
 Installationshinweise
 Notice d'installation
 Instrucciones de instalación
 Istruzioni per l'installazione
 Installationsvejledning

Mounting and installation by skilled people only!
 Montage und Installation nur durch Fachpersonal!
 Montage et installation par des personnes habilitées seulement!
 ¡El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!
 Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!
 Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



DHA51CM24SXX

DHA52CM24

ENGLISH

① Function design

Design the desired timing function by means of the programming software BHF. Refer to the software help for instructions. The latest version of BHF can be found at www.carlogavazzi.com.

② Unit programming (parallel cable PCABLE or PCABLE II)

Be sure that power supply of T-RUN is disconnected. Connect PCABLE or PCABLE II to the parallel port of your PC and to the programming port of the device. To open the door use a screwdriver as shown in figure. Select the programming function on BHF.

Using the **Front Knob** (DHA52 only) the user can modify the time duration of the steps connected to it while the timer is working.



Keep T-RUN power supply disconnected while programming!

DEUTSCH

① Zeitfunktion programmieren

Programmieren Sie die gewünschte Zeitfunktion mit dem Programm BHF. Einzelheiten hierzu finden Sie in der Programm-Hilfe. Die neueste Version können Sie bei www.carlogavazzi.com herunterladen.

② T-RUN programmieren (Parallelkabel PCABLE oder PCABLE II)

Achten Sie beim Programmieren des T-RUN auf Spannungs-freiheit: trennen Sie das T-RUN von der Stromversorgung. Schließen Sie das PCABLE oder PCABLE II an die parallele Schnittstelle des PC und den Programmiergang des T-RUN an. Öffnen Sie die Abdeckung mit einem Schraubendreher. Wählen Sie die Programmierfunktion in BHF.

Mit dem **Drehknopf** an der Vorderseite (nur DHA52) kann der Bediener bei Betrieb des Zeitrelais die Zeitdauer der vorher mit dem Drehknopf verknüpften Schritte ändern



Achten Sie beim Programmieren des T-RUN auf Spannungs-freiheit: trennen Sie das T-RUN von der Stromversorgung.

FRANÇAIS

① Développement de la fonction

Le logiciel BHF permet à l'utilisateur de développer sa propre fonction "minuterie". Pour plus amples détails, consulter l'aide en ligne du logiciel. Télécharger la dernière version du logiciel BHF à partir du site Carlo Gavazzi à l'adresse suivante: <http://www.carlogavazzi.com>.

② Programmation de l'instrument (câble parallèle PCABLE ou PCABLE II)

Constater au préalable que l'alimentation du T-RUN est débranchée. Raccorder le câble PCABLE ou PCABLE II au port parallèle du PC et au port programmation de l'instrument. Ouvrir la trappe à l'aide d'un tournevis comme illustré sur la figure. Sélectionner la fonction programmation dans le logiciel BHF.

En utilisant le **potentiomètre frontale** (uniquement le DHA52), l'utilisateur peut modifier le temps des pas durant le fonctionnement du relais temporisé



Au cours de la programmation, l'alimentation du T-RUN doit rester débranchée!

ESPAÑOL

① Ajuste de funciones

Seleccione la función de temporización deseada con el software de programación BHF. Siga las instrucciones de la ayuda del software. La versión BHF actualizada la encontrará en www.carlogavazzi.com

② Programación del equipo (cable paralelo PCABLE o PCABLE II)

Asegúrese de que el equipo está desconectado. Conecte el PCABLE o PCABLE II al puerto paralelo de su PC y al puerto de programación del equipo. Para retirar la cubierta utilice un destornillador como se muestra en la figura. Seleccione la función de programación con el software BHF.

Con el **potenciómetro frontal** (sólo DHA52) el usuario puede modificar la duración del tiempo de los intervalos mientras el temporizador está funcionando.



¡Mantenga el equipo T-RUN desconectado mientras dure el proceso de programación!

ITALIANO

① Programmazione delle funzioni

Programmare la funzione di temporizzazione desiderata per mezzo del software BHF. Seguire le istruzioni fornite dal programma, di cui potete trovare l'ultima versione aggiornata nel sito "www.carlogavazzi.com".

② Programmazione del T-RUN (cavo parallelo PCABLE o PCABLE II)

Assicurarsi che il T-RUN sia scollegato dalla rete. Collegare il PCABLE alla porta parallela del PC e alla porta di programmazione del T-RUN. Per aprire la porta usare un cacciavite come mostrato in figura. Selezionare la funzione di programmazione su BHF.

Usando la **manetta frontale** (solo per il DHA52) è possibile modificare il tempo delle funzioni collegate ad essa anche quando il timer è collegato e sta lavorando.



Tenere il T-RUN scollegato dalla rete durante la programmazione!

DANSK

① Funktionsprogrammering

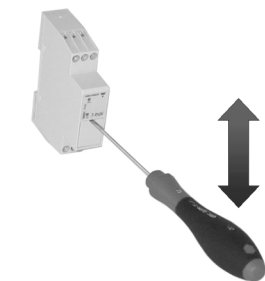
Den ønskede timerfunktion kan programmeres ved hjælp af BHF-programmeringssoftwaren. Softwaren indeholder yderligere vejledning. Den seneste BHF-version findes på www.carlogavazzi.com.

② Enhedsprogrammering (parallelt PCABLE eller PCABLE II-kabel)

Kontrollér, at strømforsyningen til T-RUN er afbrudt. Slut PCABLE eller PCABLE II-kablet til parallelporten på pc'en og til enhedens programmeringsport. Dækslet åbnes med en skruetrækker som vist på figuren. Vælg den ønskede programmeringsfunktion ved hjælp af BHF-softwaren.



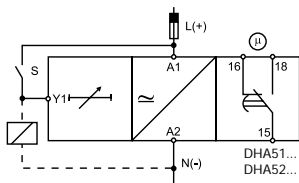
Strømforsyningen til T-RUN skal være afbrudt under programmering!



PCABLE



PCABLE II





③ Connections

Connect the power supply to A1 and A2 terminals and the trigger switch between A1 and Y1. Connect the relay output according to the ratings. Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm).



Keep T-RUN power supply disconnected while connecting!



Do not open the cover if the Power Supply is ON

④ Mechanical mounting

Hang the device to the DIN-Rail being sure that the spring closes. Use a screwdriver to remove the product as shown in figure.

⑤ Note

The packing material should be kept for redelivery in case of replacement or repair.

⑥ Terminals

Power supply
Trigger input
Relay output
Each terminal can accept up to 2.5 mm² wires.

DHA51-DHA52

A1, A2
A1, Y1
15, 16, 18

③ Anschlüsse

Schließen Sie das T-RUN nach dem Relais-Anschlußschema an Betriebs-spannung: Klemmen A1, A2; Triggereingang: Klemmen A1, Y1; Relaisausgang: Klemmen 15, 16 und 18. Verwenden Sie einen automatischen Schraubendreher (max. einzustellendes Anziehmoment 0,5 Nm).



Achten Sie beim Anschluß des T-RUN auf Spannungsfreiheit!



Warnung! Öffnen Sie die Anschlußabdeckung nicht bei eingeschalteter Spannung!

④ Montage

Hängen Sie das Relais in die DIN-Schiene ein; die Feder muß einrasten. Verwenden Sie einen Schraubendreher (siehe Abbildung).

⑤ Hinweis

Bitte heben Sie die Originalverpackung für eventuelle Rücksendungen bei Austausch oder Reparatur auf.

⑥ Anschlußklemmen

Betriebsspannung
Schalteingang
Relaisausgang
Leiterquerschnitt bis 2,5 mm² pro Anschlußklemme

③ Raccordements

Raccorder l'alimentation aux bornes A1 et A2 et le commutateur de déclenchement entre A1 et Y1. Raccorder le relais de sortie conformément aux caractéristiques. L'usage d'un tournevis automatique est autorisé (couple maxi. 0,5 Nm).



Au cours de l'opération de raccordement, l'alimentation du T-RUN doit rester débranchée!!



Ne jamais ouvrir le capot du port lorsque l'alimentation est ACTIVE.

④ Installation mécanique

Clipper l'instrument sur le rail DIN en veillant au bon verrouillage du ressort. Pour déposer l'instrument du rail, utiliser un tournevis comme illustré sur la figure.

⑤ Nota

En cas de réexpédition de l'instrument pour réparation ou remplacement, conserver les matériaux de conditionnement.

⑥ Bornes

Alimentation
Entrée déclenchement
Relais de sortie
Chaque borne accepte des câbles d'une section de 2,5 mm² ou moins.

③ Conexiones

Conecte la alimentación a los terminales A1 y A2 y el contacto de disparo entre A1 y Y1. Conecte el contacto de salida de acuerdo a sus características. Par de apriete máximo: 0,5 Nm.



¡Mantenga el equipo T-RUN desconectado mientras dure el proceso de conexión!



No retire la cubierta del puerto si el equipo está conectado

④ Montaje

Coloque el equipo en el carril DIN asegurándose de que las guías están bien situadas. Utilice un destornillador para retirar el equipo, como se muestra en la figura.

⑤ Nota

Conserve el embalaje en caso de que fuera necesario devolver el equipo para su cambio o reparación.

⑥ Terminales

Alimentación
Contacto de disparo
Contacto de salida
Cada terminal admite cables de hasta 2,5 mm²

③ Collegamenti

Collegare l'alimentazione ai terminali A1 e A2 e posizionare il contatto di comando tra A1 e Y1. Collegare quindi l'uscita relè secondo i valori di carico indicati. La coppia massima in caso di uso di avvitatori automatici è di 0.5 Nm.



Tenere il T-RUN scollegato dalla rete durante il collegamento!



Non aprire lo sportello della porta se l'alimentazione è collegata.

④ Montaggio sulla guida DIN

Agganciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla. Per rimuovere l'apparecchio dalla guida usare un cacciavite come mostrato in figura.

⑤ Nota

Conservare l'imballo originale in caso di sostituzione o riparazione.

⑥ Terminali

Alimentazione
Contatto di comando
Uscita relè
Ad ogni morsetto possono essere collegati fili fino a 2,5 mm².

③ Tilslutning

Slut strømforsyningen til terminal A1 og A2, og tilslut triggerkontakten mellem terminal A1 og Y1. Tilslut den relæstyrede udgang i forhold til belastningen. Anvend evt. en automatisk skruetrækker (maks. tilspændingsmoment 0,5 Nm).



Strømforsyningen til T-RUN skal være afbrudt under tilslutningen!



Dækslet må ikke åbnes, hvis strømmen er tilsluttet!

④ Mekanisk montering

Når enheden monteres på DIN-skinne, skal det sikres, at fjederen lukker. Brug en skruetrækker til at fjerne produktet som vist på illustrationen.

⑤ Bemærk

Emballagematerialet skal opbevares og anvendes til returnering ved udskiftning eller reparationer.

⑥ Terminaler

Strømforsyning
Triggerindgang
Relæstyret udgang
Hver terminal er klassificeret til ledninger op til 2,5 mm².